

## 今日新闻

- ▶ 纽约时报：2021年，疫情对旅游业还将有何影响？  
0:47 - 4:23
- ▶ 美联社：英国单日新增病例创新高，教师工会呼吁继续关闭学校  
4:23 - 6:31
- ▶ CNBC：泰德·克鲁兹等 11 名参议员发表声明，谋求拖延拜登胜选认证程序  
6:31 - 9:02
- ▶ CNN：苏莱曼尼暗杀事件一周年前夕，美伊军事活动升级，引发外界担忧  
9:02 - 11:18
- ▶ CNBC：特斯拉发布报告，2020 年全年交付 499,550 辆汽车，比目标稍低  
11:18 - 13:43

## 1

The New York Times

## 9 Ways the Pandemic Will Change Travel in 2021

As 2020 ends, and with vaccination against the coronavirus ramping up, would-be travelers wonder what they can expect in the coming year, and beyond. Here's what we know.

<https://www.nytimes.com/2020/12/22/travel/flight-cancellations-cruise-ships-covid-vaccine.html>

## 纽约时报：2021年，疫情对旅游业还将有何影响？

As 2020 ends, and with vaccination against the coronavirus ramping up, **would-be** travelers wonder what they can expect in the coming year.

2020 年已画上句号，新冠疫苗产量也不断上升。有出行计划的人们好奇，在新的一年里，疫情对旅行还将有何影响？

## 词卡

**would-be** (仅用于名词前) 想要成为...的人

used to describe sb. who is hoping to become the type of person mentioned

- o advice for would-be parents 给打算生孩子的父母的建议

人们的出行方式常常受到天灾人祸影响。9-11 后，国际社会形成了一套沿用至今的航空安全条例。跌宕起伏的 2020 年过后，新的一年，新冠疫情还将对旅行有何短期或长期的影响？《纽约时报》精选了人们普遍关注的的话题，并做出了分析与解答。

## 一、旅行前是否需要出示疫苗接种证明？

澳洲航空公司在去年 11 月规定，新冠疫苗上市后，**旅客登机前需出示疫苗接种证明**。澳航 CEO 认为，其它航空公司也将效仿该做法。

与此同时，许多航空公司及手机软件公司也在尝试简化健康证明流程。比如，一款名为 CommonPass 的软件已可以获取来自医疗机构的检测或接种报告，用户使用该软件就能进行健康认证。但由于各国、各机构检测标准、疫苗接种标准不同，且健康报告涉及个人隐私，**制作出各国通用的健康证明依然道阻且长**。

## 二、旅游业要过多久才能复苏？

随着疫苗普及，旅游业也将开始缓慢复苏。**自驾游在 2020 年广受欢迎，热度在今年也不会散去**。市场调研机构 MMGY Global 数据显示，今年夏季的邮轮预订数字十分可观，航空业也将在今年夏天开始有所好转。

## 三、邮轮游什么时候可以恢复？

去年 10 月，美国疾控中心取消了对邮轮游的禁令。邮轮公司也争相改善硬件以符合防疫要求。不少邮轮公司原计划在 2021 年初恢复运营，但疫情的复燃打乱了这一计划。**嘉年华、皇家加勒比及诺唯真邮轮都已将复航时间推迟到二月底**。一些航线的恢复时间已被推迟到 2021 年年底或 2022 年。

## 四、2021 年会有哪些新旅行趋势？

得益于远程办公，人们的旅行时间将大大延长。上班族可以在异国他乡待一个月，一边远程办公，一边旅行。迈阿密海滩边的一家酒店表示，今年 1 月，17.5% 的旅客预订了 7 天或 7 天以上的住宿，而住这么长时间的旅客在去年 1 月只占到了 8.3%。

但总而言之，疫情瞬息万变，各国、各地的政策也不尽相同且在不断变化。因此，在疫苗大规模推广前，“居家旅行”以及当地旅行依然是大多数人的选择。

## 2

## UK hits daily virus record, is urged to keep schools closed

<https://apnews.com/article/europe-england-coronavirus-pandemic-london-coronavirus-vaccine-25f9b27b40d207bb154c34d4a60f6dda>

## 美联社：英国单日新增病例创新高，教师工会呼吁继续关闭学校

Another union representing teachers, the NASUWT, also **called for** an immediate nationwide move to remote education due to virus safety concerns.

出于病毒防控考虑，另一个教师工会“NASUWT”也呼吁立即在全国范围内开展远程教育。

## 词卡

**call for** 要求，呼吁

If you call for something, you demand that it should happen.

- o They angrily called for the president's resignation. 他们愤怒地要求总统辞职。

近日来，英国出现的变异新冠病毒导致该国每日确诊病例激增，英国多个教师工会向政府不断施压，要求学校至少再继续关闭两周时间。

目前，英国政府已宣布，本伦敦所有学校将保持关闭，以遏制新冠疫情蔓延。教师工会则希望该政策能够扩大至整个英格兰，以保障教师和学生的健康。

过去 5 天来，英国每天新增新冠确诊病例均在 5 万例以上，是几周前数字的两倍。上周六，英国单日新增病例再创新高，达到 57,725 例。照这个趋势发展下去，英国将很快取代意大利，成为欧洲受疫情影响最大的国家，死亡病例接近 75,000 例。

英国从 12 月 8 日起开始为医护人员及 80 岁以上的老人接种辉瑞疫苗。上周，英国政府批准了由牛津大学和制药巨头 AstraZeneca 公司研发的新冠疫苗，与辉瑞疫苗相比，这种疫苗价格更便宜，使用也更方便。

英国计划从周一开始加大疫苗接种力度，将安排 53 万剂疫苗在全国展开接种，以期尽快达成每周为 200 万人接种的目标。

## 3

## 11 Republican senators, led by Ted Cruz, push to delay certification of Biden victory

<https://www.cnn.com/2021/01/02/11-republican-senators-push-to-delay-certification-of-election-results.html>

## CNBC：泰德·克鲁兹等 11 名参议员发表声明，谋求拖延拜登胜选认证程序

Mike Gwin, a spokesperson for the Biden campaign, said in a statement: "This **stunt** won't change the fact that President-elect Biden will be sworn in on January 20th."

拜登竞选活动发言人迈克·格温 (Mike Gwin) 在一份声明中表示：“这个花招不会改变当选总统拜登将于 1 月 20 日宣誓就职的事实。”

## 词卡

**stunt** /stʌnt/ n. 花招，噱头

something that is done in order to attract people's attention

- o The story was created as a publicity stunt to help promote the film. 这个故事就是为了帮助电影宣传搞出的噱头。

当地时间 1 月 2 日，美国 11 名共和党参议员以及当选参议员发表声明，宣布将在 1 月 6 日举行的国会会议中，针对选举人团投票结果提出反对意见，拖延国会认证拜登胜选的相关程序。

这份声明由得克萨斯州参议员泰德·克鲁兹 (Ted Cruz) 牵头发，其中引用了关于 2020 年美国大选存在欺诈和异常的指控，但是并没有提供相关证据，且上述指控已多次被美国各地法院驳回。这 11 名参议员在声明中表示，要求国会成立特别委员会，审核“争议州”的投票情况，否则他们将反对认可这些州的选举结果。

声明中提到的国会会议是一次“走过场”的联席会议，由美国参议院和众议院共同举办，议员将在会上正式清点各位总统候选人获得的选举人团投票，并宣布最终获胜人选。如果至少有一名参议员和一名众议员对某州的选举结果提出反对意见，联席会议将会暂停，并由参众两院分别召开会议，对反对意见进行审议。反对意见只有获得参众两院大多数成员的支持，才能令该州的选举人票作废。尽管共和党控制着由 100 名议员组成的参议院，民主党则掌握了众议院的多数席位，因此分析人士认为，克鲁兹等人的行动基本上不可能成功。

## 4

## US and Iran ratchet up military activity as concerns increase ahead of Soleimani killing anniversary

<https://edition.cnn.com/2021/01/01/politics/us-iran-soleimani-anniversary-tensions/index.html>

## CNN：苏莱曼尼暗杀事件一周年前夕，美伊军事活动升级，引发外界担忧

Meanwhile, a US official with direct knowledge of the latest intelligence told CNN Friday that some Iranian maritime forces in the Gulf **ramped up** their readiness levels in the last 48 hours.

与此同时，一位知晓最新情报的美国官员周五告诉 CNN，在过去 48 小时内，海湾地区的部分伊朗海军提高了他们的战备水平。

## 词卡

**ramp up** 增加，提升

to increase the level or amount of something sharply

- o They ramped up production to meet the growing demand. 为了应对不断增长的需求，他们加大了生产力度。

近日来，美伊双方军事动作不断，互相指责对方加剧了波斯湾的紧张局势。1 月 3 日是美国暗杀伊朗军方一号人物苏莱曼尼一周年的日子，而距美国当选总统拜登宣誓入职还有不到三周的时间，在这样敏感的时期，双方频繁的军事行动引发了外界的普遍担忧。

当地时间 12 月 30 日，美国国防部派遣了多架 B-52 轰炸机前往中东地区，此前还宣布，已派出一艘核动力潜艇和导弹巡洋舰穿越波斯湾。

与此同时，伊朗也在过去 48 小时内提高了战备水平，并在伊拉克部署了短程导弹。美国中央司令部上周表示，此前美国驻巴格达大使馆被袭击，“几乎确定是由伊朗支持的民兵组织所为”。此外，国际原子能机构周五发表声明，表示伊朗计划将铀浓缩水平提高至 20%，即 2015 年伊朗核协议达成前的水平，这一举措或被视为伊朗的又一次挑衅。

然而分析人士认为，对于苏莱曼尼暗杀事件的任何报复行动，伊朗方面并不会贸然行事，毕竟他们不想在拜登上台、核谈判重启前为自己设置障碍。

## 5

## Tesla reports 499,550 vehicle deliveries for 2020, slightly missing target

<https://www.cnn.com/2021/01/02/tesla-tsla-q4-2020-vehicle-delivery-and-production-numbers.html>

## CNBC：特斯拉发布报告，2020 年全年交付 499,550 辆汽车，比目标稍低

Musk has **proclaimed** that he wants to increase Tesla's vehicle sales volume from about 500,000 in 2020 to 20 million annually over the next decade with plans for an electric vehicle that costs \$25,000.

马斯克宣称，希望在未来 10 年内，能将特斯拉的汽车销量从 2020 年的约 50 万辆增加到每年 2,000 万辆，并计划推出售价 25,000 美元的电动汽车。

## 词卡

**proclaim** /pra'kleim/ v. 宣布，宣告

to publicly and officially tell people about sth. important

- o The president proclaimed a state of emergency. 总统宣布国家进入紧急状态。

当地时间 1 月 2 日，特斯拉发布公告，称该公司 2020 年第四季度交付了 180,570 辆电动车，创下历史最高交货量记录。2020 年全年，特斯拉共交付 499,550 辆车，比定下的 50 万辆的目标稍低一些。

回顾 2020 年，特斯拉汽车产量和交付量之所以能够提高，是因为该公司加大了 Model Y 车型的生产力度，在上海增设了全新的工厂，并引入了新的电池芯供应商，制造了更多电动车高压电池组。上周六，特斯拉表示，Model Y 车型已经开始在上海投产，预计很快便能在市场上看到中国制造的 Model Y。此前，特斯拉的上海工厂仅负责 Model 3 车型的生产。

展望 2021 年，特斯拉正在美国得克萨斯州奥斯汀和德国勃兰登堡新建工厂，并筹备进一步提升产量和销量。特斯拉总裁埃隆·马斯克在公司前一次财报电话会议上曾告诫股东，新工厂就算开始运营了，也可能还需要 12 到 24 个月才能达到满负荷生产。这样的速度与上海的特斯拉工厂相比显然慢了很多。

编辑 | 天超 Timothy 排版 | 诺诺

-END-



在下林伯虎

ID: linbohu404



- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎